

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Third Book of Maccabees, Chapter 7

ΜΑΚΚΑΒΑΙΩΝ Γ' Ζ'

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Philopator reverses course, the faithful celebrate deliverance, and the memory of rescue is fixed in communal time.

Translation & textual notes

Philopator's reversal after the failed attempt to destroy the Jews is recorded here as a public royal letter, a targeted permission to punish Jewish apostates, and a broad communal celebration of deliverance. The chapter moves from imperial rhetoric to local retaliation, then to liturgical memory and restored status, presenting divine rescue as something to be commemorated permanently in communal time and space.

Discourse structure of the chapter

A · 7:1-9

Philopator issues a conciliatory letter to Egyptian officials

The king publicly reframes the crisis, sending a letter that now presents the Jews as recipients of royal protection rather than punishment.

B · 7:10-13

Officials seek permission to punish apostates from the law

With the danger lifted, attention turns inward as permission is sought to judge those who abandoned the ancestral law.

C · 7:14-16

The impious are executed and the faithful depart rejoicing

The apostates are put to death, while the faithful move away from the place of danger in relief and joy.

D · 7:17-20

At Ptolemais they establish a recurring festival of deliverance

The community marks the site of rescue with a commemorative festival so that deliverance becomes part of remembered sacred time.

E · 7:21-23

Their status is strengthened and the book closes with praise

The Jews return under strengthened favor, and the narrative closes by turning restored security into thanksgiving to God.

1 βασιλεὺς Πτολεμαῖος Φιλοπάτωρ τοῖς κατ' Αἴγυπτον στρατηγοῖς καὶ πᾶσιν τοῖς τεταγμένοις ἐπὶ πραγμάτων χαίρειν καὶ ἐρρῶσθαι

King Ptolemy Philopator to the generals in Egypt and to all who are appointed over affairs: greetings and health.

royal-letter-opening ASYNDETON

The chapter opens with a formal royal rescript. Its polished administrative form contrasts sharply with the violence of the earlier decree.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative element functioning within the clause

βασιλεὺς; king; here the term highlights Philopator's changed public posture toward the Jews.

Πτολεμαῖος

Ptolemy

N2 NSM · Πτολεμαῖος

nominative element functioning within the clause

Πτολεμαῖος; Ptolemy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Φιλοπάτωρ

Philopator

N3 NSM · Φιλοπάτωρ

nominative element functioning within the clause

Φιλοπάτωρ; Philopator; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

κατ'

throughout

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά; throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

Αἴγυπτον

Egypt

N2 ASF · Αἴγυπτος

accusative element functioning within the clause

Αἴγυπτος; Egypt; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

στρατηγοῖς

general

N2 DPM · στρατηγός

dative element functioning within the clause

στρατηγός; general; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

πᾶσιν

everything

A3 DPM · πᾶς

dative element functioning within the clause

πᾶς; everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τεταγμένοις

appoint

VK · χμπδπμ τάσσω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

τάσσω; appoint; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί; over; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πραγμάτων

affair

N3M GPN · πράγμα

genitive element qualifying a related head term

πράγμα; affair; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

χαίρειν

greetings

V1 PAN · χαίρω

infinitive complement completing the governing verbal idea

χαίρω; greetings; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἐρρῶσθαι

be strong

VMI XMN · ῥώννυμι

infinitive complement completing the governing verbal idea

ῥώννυμι; be strong; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

2 ἐρρώμεθα δὲ καὶ αὐτοὶ καὶ τὰ τέκνα ἡμῶν κατευθύναντος ἡμῖν τοῦ μεγάλου θεοῦ τὰ πράγματα καθὼς προαιρούμεθα

We ourselves and our children are well, the great God having directed our affairs as we desire.

epistolary-formula δὲ καὶ

The king attributes present stability to divine guidance. This admission quietly signals the reversal produced by God's intervention.

ἐρρώμεθα

be strong

VMI XMI1P · ῥώννυμι

main verbal form advancing the clause

ῥώννυμι: be strong; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

αὐτοὶ

ourselves

RD NPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τέκνα

child

N2N NPN · τέκνον

nominative element functioning within the clause

τέκνον: child; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν

we

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατευθύναντος

euthunokata

VA · απαγσμ εὐθύνω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

εὐθύνω + κατα: euthunokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμῖν

we

RP DP · ἐγώ

dative element functioning within the clause

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μεγάλου

great

A1 GSM · μέγας

genitive element qualifying a related head term

μέγας: great; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element qualifying a related head term

θεός: God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πράγματα

affair

N3M APN · πρᾶγμα

accusative element functioning within the clause

πρᾶγμα: affair; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καθώς

just as

D · καθώς

adverbial modifier of the clause

καθώς: just as; connective or modifier contributing to the force of the clause.

προαιρούμεθα

aireopro

V2 PMI1P · αἰρέω + προ

main verbal form advancing the clause

αἰρέω + προ: aireopro; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

3 τῶν φίλων τινὲς κατὰ κακοήθειαν πυκνότερον ἡμῖν παρακείμενοι συνέπεισαν ἡμᾶς εἰς τὸ τοὺς ὑπὸ τὴν βασιλείαν Ἰουδαίους συναθροίσαντας σύστημα κολάσασθαι ξενιζούσαις ἀποστατῶν τιμωρίαις

Some of our friends, out of malice and by pressing us repeatedly, persuaded us to gather the Jews under our rule into a body and punish them with extraordinary penalties fit for rebels.

explanation ASYNDETON

Philopator shifts blame onto malicious advisers. The earlier anti-Jewish policy is reinterpreted as a manipulation of the king's judgment.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

φίλων

friend

A1 GPM · φίλος

genitive element qualifying a related head term

φίλος: friend; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τινὲς

some

RI NPM · τις

nominative element functioning within the clause

τις: some; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατὰ

throughout

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

κακοήθειαν

malice

N1A ASF · κακοήθεια

accusative element functioning within the clause

κακοήθεια: malice; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πυκνότερον

repeatedly

D · πυκνότερον

adverbial modifier of the clause

πυκνότερον: repeatedly; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἡμῖν

we

RP DP · ἐγώ

dative element functioning within the clause

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

παρακείμενοι

keimaipara

V5 · πμπνπμ κεῖμαι + παρα

main verbal form advancing the clause

κεῖμαι + παρα: keimaipara; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

συνέπεισαν

peithosun

VAI AAI3P · πείθω + συν

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

πείθω + συν: peithosun; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμᾶς

we

RP AP · ἐγώ

accusative element functioning within the clause

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: into; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὕπὸ

upo

P · ὑπό

preposition governing its object within the phrase

ὑπό: upo; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

βασιλείαν

basileia

N1A ASF · βασιλεία

accusative element functioning within the clause

βασιλεία: basileia; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Ἰουδαίους

Jew

N2 APM · Ἰουδαῖος

accusative element functioning within the clause

Ἰουδαῖος: Jew; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

συναθροίσαντας

athroizosun

VA · ἀπαπμ ἄθροίζω + συν

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἄθροίζω + συν: athroizosun; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

σύστημα

body

N3M ASN · σύστημα

accusative element functioning within the clause

σύστημα: body; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κολάσασθαι

punish

VA AMN · κολάζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κολάζω: punish; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ξενιζούσαις

strange

V1 · παπδπη ξενίζω

main verbal form advancing the clause

ξενίζω: strange; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἄποστατῶν

rebel

N1M GPM · ἀποστάτης

genitive element qualifying a related head term

ἀποστάτης: rebel; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τιμωρίαις

penalty

N1A DPF · τιμωρία

dative element functioning within the clause

τιμωρία: penalty; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

4 προφερόμενοι μηδέποτε εὐσταθήσιν τὰ πράγματα ἡμῶν δι' ἣν ἔχουσιν οὗτοι πρὸς πάντα τὰ ἔθνη δυσμένειαν μέχρι ἂν συντελεσθῇ τοῦτο

They asserted that our affairs would never be stable because of the hostility these people have toward all the nations, until this plan should be accomplished.

reported-speech μέχρι ἂν

The rationale behind the persecution is restated in security language. Jewish distinctiveness is again cast as a threat to imperial order.

προφερόμενοι

pheropro

V1 · πμπνπμ φέρω + προ

main verbal form advancing the clause

φέρω + προ: pheropro; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μηδέποτε

never

D · μηδέποτε

adverbial modifier of the clause

μηδέποτε: never; connective or modifier contributing to the force of the clause.

εὐσταθήσιν

be stable

V2 FAN · εὐσταθέω

infinitive complement completing the governing verbal idea

εὐσταθέω: be stable; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πράγματα

affair

N3M APN · πράγμα

accusative element functioning within the clause

πράγμα: affair; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν

we

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δι'

through

P · διά

preposition governing its object within the phrase

διά: through; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἣν

os

RR ASF · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἔχουσιν

have

V1 PAI3P · ἔχω

main verbal form advancing the clause

ἔχω: have; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οὗτοι

these

RD NPM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: these; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πρὸς

for

P · πρὸς

preposition governing its object within the phrase

πρὸς: for; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πάντα

everything

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἔθνη

nation

N3E APN · ἔθνος

accusative element functioning within the clause

ἔθνος: nation; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δυσμένειαν

hostility

N1A ASF · δυσμένεια

accusative element functioning within the clause

δυσμένεια: hostility; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μέχρι

unto

P · μέχρι

preposition governing its object within the phrase

μέχρι: unto; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἄν

ever

X · ἄν

particle shaping the flow or emphasis of the clause

ἄν: ever; connective or modifier contributing to the force of the clause.

συντελεσθῇ

teleosun

VS APS3S · τελέω + συν

main verbal form advancing the clause

τελέω + συν: teleosun; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τούτο

these

RD NSN · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: these; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

5 οἱ καὶ δεσμίους καταγαγόντες αὐτοὺς μετὰ σκυλμῶν ὥς ἀνδράποδα μᾶλλον δὲ ὥς ἐπιβούλους ἄνευ πάσης ἀνακρίσεως καὶ ἐξετάσεως ἐπεχείρησαν ἀνελεῖν νόμου Σκυθῶν ἀγριωτέραν ἐμπεπορημένοι ὠμότητα

And after bringing them down in chains, with plunder, as if they were slaves or rather conspirators, they attempted to destroy them without any inquiry or examination, girded with a savagery harsher than the law of the Scythians.

narrative-development καὶ

The king now condemns the brutality that had been authorized in his own name. The account emphasizes both juridical injustice and barbaric excess.

οἱ

os

RR NPM · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς; os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

δεσμίους

desmios

A1B APM · δέσμιος

accusative element functioning within the clause

δέσμιος; desmios; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καταγαγόντες

agokata

VB · απαυπμ ἄγω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἄγω + κατα; agokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτοὺς

ourselves

RD APM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός; ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its object within the phrase

μετά; with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

σκυλμῶν

plundering

N2 GPM · σκυλμός

genitive element qualifying a related head term

σκυλμός; plundering; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial modifier of the clause

ὥς; as; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀνδράποδα

slave

N2N APN · ἀνδράποδον

accusative element functioning within the clause

ἀνδράποδον: slave; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μᾶλλον

rather

D · μᾶλλον

adverbial modifier of the clause

μᾶλλον: rather; connective or modifier contributing to the force of the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial modifier of the clause

ὥς: as; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπιβούλους

riboulos

A1B APM · ἐπίβουλος

accusative element functioning within the clause

ἐπίβουλος: riboulos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄνευ

without

P · ἄνευ

preposition governing its object within the phrase

ἄνευ: without; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πάσης

everything

A1S GSF · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀνακρίσεως

inquiry

N3I GSF · ἀνάκρισις

genitive element qualifying a related head term

ἀνάκρισις: inquiry; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἐξετάσεως

examination

N3I GSF · ἐξέτασις

genitive element qualifying a related head term

ἐξέτασις: examination; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπεχείρησαν

cheireopi

VAI AAI3P · χειρέω + ἐπι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

χειρέω + ἐπι: cheireopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀνελεῖν

aireoana

VB AAN · αἰρέω + ἀνα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

αἰρέω + ἀνα: aireoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

νόμου

law

N2 GSM · νόμος

genitive element qualifying a related head term

νόμος: law; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Σκυθῶν

kuthai

N GP · Σκύθαι

nominal element functioning within the clause

Σκύθαι: kuthai; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἄγριωτέραν

savage

A1A ASF · ἄγριος

accusative element functioning within the clause

ἄγριος: savage; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐμπεπορημένοι

porpaon

VM · χμπνπμ πορπάω + ἐν

main verbal form advancing the clause

πορπάω + ἐν: porpaon; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὠμότητα

cruelty

N3T ASF · ὠμότης

accusative element functioning within the clause

ὠμότης: cruelty; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

- 6 ἡμεῖς δὲ ἐπὶ τούτοις σκληρότερον διαπειλησάμενοι καθ' ἣν ἔχομεν πρὸς ἅπαντας ἀνθρώπους ἐπιείκειαν μόγις τὸ ζῆν αὐτοῖς χαρισάμενοι καὶ τὸν ἐπουράνιον θεὸν ἐγνωκότες ἀσφαλῶς ὑπερησπικότα τῶν Ιουδαίων ὡς πατέρα ὑπὲρ υἱῶν διὰ παντὸς συμμαχοῦντα

But we, threatening them more sternly for this and, in keeping with the clemency we have toward all people, scarcely granting them life, and recognizing that the heavenly God has securely defended the Jews and always fights for them like a father for his children,

explanation

δὲ

Royal moderation is coupled with reluctant theological recognition. Philopator publicly concedes that the Jews are uniquely protected by their God.

ἡμεῖς

we

RP NP · ἐγώ

nominative element functioning within the clause

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί: over; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τούτοις

these

RD DPM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: these; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σκληρότερον

more sternly

D · σκληρῶς

adverbial modifier of the clause

σκληρῶς: more sternly; connective or modifier contributing to the force of the clause.

διαπειλησάμενοι

threaten

VA · ἀμπνπμ διαπειλέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

διαπειλέω: threaten; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καθ'

throughout

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἦν

os

RR ASF · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἔχομεν

have

V1 PAI1P · ἔχω

main verbal form advancing the clause

ἔχω: have; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πρός

for

P · πρὸς

preposition governing its object within the phrase

πρὸς: for; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἅπαντας

apas

A3 APM · ἅπας

accusative element functioning within the clause

ἅπας: apas; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀνθρώπους

anthropos

N2 APM · ἄνθρωπος

accusative element functioning within the clause

ἄνθρωπος: anthropos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπιείκειαν

clemency

N1A ASF · ἐπιείκεια

accusative element functioning within the clause

ἐπιείκεια: clemency; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μόγισ

scarcely

D · μόγισ

adverbial modifier of the clause

μόγισ: scarcely; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ζῆν

live

V3 PAN · ζάω

infinitive complement completing the governing verbal idea

ζάω: live; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτοῖς

ourselves

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

χαρισάμενοι

grant

VA · ἀμπνπμ χαρίζομαι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

χαρίζομαι: grant; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐπουράνιον

heavenly

A1 ASM · ἐπουράνιος

accusative element functioning within the clause

ἐπουράνιος; heavenly; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning within the clause

θεός; God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

ἐγνώκότες

gignosko

VX · χαπνπμ γινώσκω

main verbal form advancing the clause

γινώσκω; gignosko; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀσφαλῶς

securely

D · ἀσφαλῶς

adverbial modifier of the clause

ἀσφαλῶς; securely; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ὑπερησπικότα

aspizouper

VX · χαπασμ ἀσπίζω + ὑπερ

main verbal form advancing the clause

ἀσπίζω + ὑπερ; aspizouper; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

Ιουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive element qualifying a related head term

Ἰουδαῖος; Jew; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial modifier of the clause

ὥς; as; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πατέρα

father

N3 ASM · πατήρ

accusative element functioning within the clause

πατήρ; father; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὕπέρ

for

P · ὑπέρ

preposition governing its object within the phrase

ὕπέρ; for; connective or modifier contributing to the force of the clause.

υἱῶν

son

N2 GPM · υἱός

genitive element qualifying a related head term

υἱός; son; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its object within the phrase

διὰ; through; connective or modifier contributing to the force of the clause.

παντὸς

everything

A3 GSM · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς; everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

συμμαχοῦντα

machomaisun

V8 · πμπασμ μάχομαι + συν

main verbal form advancing the clause

μάχομαι + συν; machomaisun; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

7 τήν τε τοῦ φίλου ἦν ἔχουσιν βεβαίαν πρὸς ἡμᾶς καὶ τοὺς προγόνους ἡμῶν εὖνοιαν ἀναλογισάμενοι
δικαίως ἀπολελύκαμεν πάσης καθ' ὄντινοῦν αἰτίας τρόπον

and considering the steadfast goodwill they have toward us and toward our ancestors as friends,
have justly released them in every way from any charge whatever.

resolution τήν τε

The letter now reverses the previous accusation of sedition. Jewish loyalty to the dynasty becomes the
ground for formal acquittal.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or
phrase

ὁ: the Greek article, marking the
substantival phrase in its local case and
number.

τε

te

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the
clause

τε: te; connective or modifier contributing
to the force of the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or
phrase

ὁ: the Greek article, marking the
substantival phrase in its local case and
number.

φίλου

friend

A1 GSM · φίλος

genitive element qualifying a related head term

φίλος: friend; nominal lexeme identified by
its inflection and local syntactic role.

ἦν

os

RR ASF · ὅς

pronominal form referring to a local participant
or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its
inflection and local syntactic role.

ἔχουσιν

have

V1 PAI3P · ἔχω

main verbal form advancing the clause

ἔχω: have; verbal lexeme used here in the
form demanded by the clause.

βεβαίαν

bebaios

A1A ASF · βέβαιος

accusative element functioning within the clause

βέβαιος; bebaios; nominal lexeme
identified by its inflection and local
syntactic role.

πρὸς

for

P · πρὸς

preposition governing its object within the phrase

πρὸς: for; connective or modifier
contributing to the force of the clause.

ἡμᾶς

we

RP AP · ἐγώ

accusative element functioning within the clause

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

προγόνους

ancestor

N2 APM · πρόγονος

accusative element functioning within the clause

πρόγονος: ancestor; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἡμῶν

we

RP GP · ἐγώ

genitive element qualifying a related head term

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εὐνοίαν

goodwill

N1A ASF · εὐνοία

accusative element functioning within the clause

εὐνοία: goodwill; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀναλογισάμενοι

logizomaiana

VA · ἀμπνπμ λογίζομαι + ἀνα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λογίζομαι + ἀνα: logizomaiana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δικαίως

justly

D · δικαίως

adverbial modifier of the clause

δικαίως: justly; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀπολελύκαμεν

luoapo

VX XAI1P · λύω + ἀπο

main verbal form advancing the clause

λύω + ἀπο: luoapo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πάσης

everything

A1S GSF · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καθ'

throughout

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ὄντινοῦν

ostisoun

RI ASM · ὅστισοῦν

accusative element functioning within the clause

ὅστισοῦν: ostisoun; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

αἰτίας

charge

N1A GSF · αἰτία

genitive element qualifying a related head term

αἰτία: charge; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τρόπον

way

N2 ASM · τρόπος

accusative element functioning within the clause

τρόπος: way; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

8 καὶ προστετάχαμεν ἑκάστω πάντας εἰς τὰ ἴδια ἐπιστρέφειν ἐν παντὶ τόπῳ μηθενὸς αὐτοῦς τὸ σύνολον καταβλάπτοντος μήτε ὀνειδίζειν περὶ τῶν γεγενημένων παρὰ λόγον

And we have ordered each of them all to return to their own homes in every place, with no one at all harming them or reproaching them for what happened contrary to reason.

royal-decree καὶ

The new decree restores free movement and explicitly forbids retaliation. The phrase contrary to reason marks the whole prior episode as irrational.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

προστέταχαμεν
tassopros

VX XAI1P · τάσσω + προς

main verbal form advancing the clause

τάσσω + προς: tassopros; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἑκάστω
each

A1 DSM · ἑκαστος

dative element functioning within the clause

ἑκαστος: each; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πάντας
everything

A3 APM · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰς
into

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: into; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἴδια
own

A1A APN · ἴδιος

accusative element functioning within the clause

ἴδιος: own; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπιστρέφειν
strephopi

V1 PAN · στρέφω + ἐπι

infinitive complement completing the governing verbal idea

στρέφω + ἐπι: strephopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐν n P · ἐν preposition governing its object within the phrase ἐν: n; connective or modifier contributing to the force of the clause.	παντὶ everything A3 DSM · πᾶς dative element functioning within the clause πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	τόπω place N2 DSM · τόπος dative element functioning within the clause τόπος: place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	μηθενός no one A3 GSM · μηδείς genitive element qualifying a related head term μηδείς: no one; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
αὐτοὺς ourselves RD APM · αὐτός pronominal form referring to a local participant or antecedent αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	τὸ the RA ASN · ὁ article marking the following substantive or phrase ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	σύνολον at all A1B ASN · σύνολος accusative element functioning within the clause σύνολος: at all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	καταβλάπτοντος blaptokata V1 · παπγσμ βλάπτω + κατα main verbal form advancing the clause βλάπτω + κατα: blaptokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.
μήτε mete C · μήτε connector linking clauses or phrases μήτε: mete; connective or modifier contributing to the force of the clause.	ὀνειδίζειν reproach V1 PAN · ὀνειδίζω infinitive complement completing the governing verbal idea ὀνειδίζω: reproach; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	περὶ peri P · περί preposition governing its object within the phrase περί: peri; connective or modifier contributing to the force of the clause.	τῶν the RA GPM · ὁ article marking the following substantive or phrase ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.
γεγεννημένων be VM · χμπγπμ γίγνομαι main verbal form advancing the clause γίγνομαι: be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	παρά para P · παρά preposition governing its object within the phrase παρά: para; connective or modifier contributing to the force of the clause.	λόγον logos N2 ASM · λόγος accusative element functioning within the clause λόγος: logos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	

9 γινώσκετε γὰρ ὅτι κατὰ τούτων ἐάν τι κακοτεχνήσωμεν πονηρὸν ἢ ἐπιλυπήσωμεν αὐτοὺς τὸ σύνολον οὐκ ἄνθρωπον ἀλλὰ τὸν πάσης δεσπόζοντα δυνάμεως θεὸν ὕψιστον ἀντικείμενον ἡμῖν ἐπ' ἐκδικήσει τῶν πραγμάτων κατὰ πᾶν ἀφεύκτως διὰ παντὸς ἔξομεν ἔρρωσθε

For know that if we contrive any evil against them or trouble them at all, we shall have not a man but the Most High God, lord over every power, set against us without fail for the vengeance of these matters forever. Farewell.

warning γὰρ

The letter ends with an extraordinary confession: opposition to the Jews means opposition to the supreme God himself. Divine vengeance becomes a permanent deterrent.

γινώσκετε

gignosko

V1 PAI2P · γινώσκω

main verbal form advancing the clause

γινώσκω: gignosko; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

γὰρ

gar

X · γάρ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

γάρ: gar; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ὅτι

oti

C · ὅτι

connector linking clauses or phrases

ὅτι: oti; connective or modifier contributing to the force of the clause.

κατὰ

throughout

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τούτων

these

RD GPM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: these; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐάν

an

C · ἐάν

connector linking clauses or phrases

ἐάν: an; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τι

some

RI ASN · τις

accusative element functioning within the clause

τις: some; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κακοτεχνήσωμεν

kakotechnaomai

VA AAS1P · κακοτεχνάομαι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κακοτεχνάομαι: kakotechnaomai; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πονηρόν

evil

A1A ASM · πονηρός

accusative element functioning within the clause

πονηρός: evil; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἤ

than

C · ἤ

connector linking clauses or phrases

ἤ: than; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπιλυπήσωμεν

lupeopi

VA AAS1P · λυπέω + ἐπι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λυπέω + ἐπι: lupeopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτούς

ourselves

RD APM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

σύνολον

at all

A1B ASN · σύνολον

accusative element functioning within the clause

σύνολον: at all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

οὐκ

ou

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: ou; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἄνθρωπον

anthropos

N2 ASM · ἄνθρωπος

accusative element functioning within the clause

ἄνθρωπος: anthropos; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀλλά

alla

C · ἀλλά

connector linking clauses or phrases

ἀλλά: alla; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πάσης

everything

A1S GSF · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δεσπόζοντα

despozo

V1 · παπασμ δεσπόζω

main verbal form advancing the clause

δεσπόζω: despozo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δυνάμεως

power

N3I GSF · δύναμις

genitive element qualifying a related head term

δύναμις: power; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning within the clause

θεός: God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

ὑψιστον

Most High

A1 ASM · ὑψιστος

accusative element functioning within the clause

ὑψιστος: Most High; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀντικείμενον

keimaianti

V5 · πμπασμ κείμαι + ἀντι

main verbal form advancing the clause

κείμαι + ἀντι: keimaianti; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἡμῖν

we

RP DP · ἐγώ

dative element functioning within the clause

ἐγώ: we; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπ'

over

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί: over; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐκδικήσει

kdikesis

N3I DSF · ἐκδικήσις

dative element functioning within the clause

ἐκδικήσις: kdikesis; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πραγμάτων

affair

N3M GPN · πράγμα

genitive element qualifying a related head term

πράγμα: affair; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατὰ

throughout

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πάν

everything

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀφεύκτως

without escape

D · ἀφεύκτως

adverbial modifier of the clause

ἀφεύκτως: without escape; connective or modifier contributing to the force of the clause.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its object within the phrase

διὰ: through; connective or modifier contributing to the force of the clause.

παντός

everything

A3 GSM · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἔξομεν

have

VF FAI1P · ἔχω

main verbal form advancing the clause

ἔχω: have; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἔρρωσθε

be strong

VM XMD2P · ῥώννυμι

main verbal form advancing the clause

ῥώννυμι: be strong; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

10 λαβόντες δὲ τὴν ἐπιστολὴν ταύτην οὐκ ἐσπούδασαν εὐθέως γενέσθαι περὶ τὴν ἄφοδον ἀλλὰ τὸν βασιλέα προσηξίωσαν τοὺς ἐκ τοῦ γένους τῶν Ἰουδαίων τὸν ἅγιον θεὸν αὐθαιρέτως παραβεβηκότας καὶ τοῦ θεοῦ τὸν νόμον τυχεῖν δι' αὐτῶν τῆς ὀφειλομένης κολάσεως

But after receiving this letter they did not hasten at once to send them back; rather they asked the king that those from the Jewish race who had voluntarily transgressed the holy God and the law of God might through them receive the punishment they deserved.

narrative-development δὲ ἀλλὰ

The focus narrows from the whole people to internal apostates. The faithful community seeks justice against those who abandoned the law under pressure.

λαβόντες

receive

VB · ααπνπμ λαμβάνω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λαμβάνω: receive; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐπιστολὴν

letter

N1 ASF · ἐπιστολή

accusative element functioning within the clause

ἐπιστολή: letter; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ταύτην

these

RD ASF · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: these; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

οὐκ

ou

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

οὐ: ou; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐσπούδασαν

hasten

VAI AAI3P · σπουδάζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

σπουδάζω: hasten; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εὐθέως

at once

D · εὐθέως

adverbial modifier of the clause

εὐθέως: at once; connective or modifier contributing to the force of the clause.

γενέσθαι

be

VB AMN · γίγνομαι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

γίγνομαι: be; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

περὶ

peri

P · περί

preposition governing its object within the phrase

περί: peri; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἄφoδoν

return

N2 ASF · ἄφoδoς

accusative element functioning within the clause

ἄφoδoς: return; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀλλὰ

alla

C · ἀλλά

connector linking clauses or phrases

ἀλλά: alla; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative element functioning within the clause

βασιλεύς: king; here the term highlights Philopator's changed public posture toward the Jews.

προσηξίωσαν

axioopros

VAI AAI3P · ἀξιόω + προς

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἀξιόω + προς: axioopros; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐκ

k

P · ἐκ

preposition governing its object within the phrase

ἐκ: k; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

γένους

race

N3E GSN · γένος

genitive element qualifying a related head term

γένος: race; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

Ιουδαίων

Jew

N2 GPM · Ἰουδαῖος

genitive element qualifying a related head term

Ἰουδαῖος: Jew; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἅγιον

holy

A1A ASM · ἅγιος

accusative element functioning within the clause

ἅγιος: holy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

Θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning within the clause

θεός: God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

αὐθαιρέτως

voluntarily

D · αὐθαιρέτως

adverbial modifier of the clause

αὐθαιρέτως: voluntarily; connective or modifier contributing to the force of the clause.

παραβεβηκότας

bainopara

VX · χαπαπι βαίνω + παρα

main verbal form advancing the clause

βαίνω + παρα: bainopara; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

Θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element qualifying a related head term

θεός: God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

νόμον

law

N2 ASM · νόμος

accusative element functioning within the clause

νόμος: law; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τυχεῖν

obtain

VB AAN · τυγχάνω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

τυγχάνω: obtain; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δι'

through

P · διὰ

preposition governing its object within the phrase

διὰ: through; connective or modifier contributing to the force of the clause.

αὐτῶν

ourselves

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὀφειλομένης

opheilo

V1 · πιπγοφ ὀφείλω

main verbal form advancing the clause

ὀφείλω: opheilo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

κολάσεως

kolasis

N3I GSF · κόλασις

genitive element qualifying a related head term

κόλασις: kolasis; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

11 προφερόμενοι τοὺς γαστροὺς ἔνεκεν τὰ θεῖα παραβεβηκότας προστάγματα μηδέποτε εὐνοήσιν μηδὲ τοῖς τοῦ βασιλέως πράγμασιν

For they argued that those who had transgressed the divine commandments for the sake of their belly would never be well disposed either toward the king's interests.

grounds

ASYNDETON

The apostates are condemned not only religiously but politically. Disloyalty to God is treated as proof of unreliability toward the king as well.

προφερόμενοι

pheropro

V1 · πιπνπι φέρω + προ

main verbal form advancing the clause

φέρω + προ: pheropro; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

γαστροὺς

belly

N3 GSF · γαστήρ

genitive element qualifying a related head term

γαστήρ: belly; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἔνεκεν

eneken

P · ἔνεκεν

preposition governing its object within the phrase

ἔνεκεν: eneken; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

θεῖα

divine

A1A APN · θεῖος

accusative element functioning within the clause

θεῖος: divine; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

παραβεβηκότας

bainopara

VX · χαπαπι βαίνω + παρα

main verbal form advancing the clause

βαίνω + παρα: bainopara; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

προστάγματα

commandment

N3M APN · πρόσταγμα

accusative element functioning within the clause

πρόσταγμα: commandment; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μηδέποτε

never

D · μηδέποτε

adverbial modifier of the clause

μηδέποτε: never; connective or modifier contributing to the force of the clause.

εὐνοήσιν

be favorable

VF FAN · εὐνοέω

infinitive complement completing the governing verbal idea

εὐνοέω: be favorable; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μηδὲ

mede

C · μηδέ

connector linking clauses or phrases

μηδέ: mede; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεὺς

genitive element qualifying a related head term

βασιλεὺς: king; here the term highlights Philopator's changed public posture toward the Jews.

πράγμασιν

affair

N3M DPN · πρᾶγμα

dative element functioning within the clause

πρᾶγμα: affair; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

12 ὁ δὲ τάληθές αὐτοὺς λέγειν παραδεξάμενος καὶ παραινέσας ἔδωκεν αὐτοῖς ἄδειαν πάντων ὅπως τοὺς παραβεβηκότας τοῦ θεοῦ τὸν νόμον ἐξολεθρεύσωσιν κατὰ πάντα τὸν ὑπὸ τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τόπον μετὰ παρρησίας ἄνευ πάσης βασιλικῆς ἐξουσίας καὶ ἐπισκέψεως

And he, accepting that they spoke truth and encouraging them, gave them full permission to destroy those who had transgressed the law of God in every place under his rule, with boldness and without any royal authorization or supervision.

royal-decree δὲ καὶ

Philopator grants the Jews delegated punitive authority over apostates. Royal power is now explicitly turned in favor of the law it had recently attacked.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

τάληθές

o

RA+AASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: o; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

αὐτοὺς

ourselves

RD APM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

λέγειν

lego

V1 PAN · λέγω

infinitive complement completing the governing verbal idea

λέγω: lego; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

παραδεξάμενος

dechomai para

VA · ἀμπνσμ δέχομαι + παρα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

δέχομαι + παρα: dechomai para; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

παραινέσας

aieo para

VA · ἀαπνσμ αἰνέω + παρα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

αἰνέω + παρα: aieo para; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἔδωκεν

give

VAI AAI3S · δίδωμι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

δίδωμι: give; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτοῖς

ourselves

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄδειαν

permission

N1A ASF · ἄδεια

accusative element functioning within the clause

ἄδεια: permission; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πάντων

everything

A3 GPF · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὅπως

opos

C · ὅπως

connector linking clauses or phrases

ὅπως: opos; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

παραβεβηκότας

bainopara

VX · χαπαπι βαίνω + παρα

main verbal form advancing the clause

βαίνω + παρα: bainopara; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element qualifying a related head term

θεός: God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

νόμον

law

N2 ASM · νόμος

accusative element functioning within the clause

νόμος: law; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐξολεθρεύσωσιν

olethreuok

VA AAS3P · ὀλεθρεύω + ἐκ

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ὀλεθρεύω + ἐκ: olethreuok; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

κατὰ
throughout

P · κατὰ

preposition governing its object within the phrase

κατὰ: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πάντα
everything

A3 ASM · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὑπὸ
upo

P · ὑπό

preposition governing its object within the phrase

ὑπό: upo; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

βασιλείαν
basileia

N1A ASF · βασιλεία

accusative element functioning within the clause

βασιλεία: basileia; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

αὐτοῦ
ourselves

RD GSM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τόπον
place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning within the clause

τόπος: place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μετὰ
with

P · μετά

preposition governing its object within the phrase

μετά: with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

παρρησίας
boldness

N1A GSF · παρρησία

genitive element qualifying a related head term

παρρησία: boldness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄνευ
without

P · ἄνευ

preposition governing its object within the phrase

ἄνευ: without; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πάσης
everything

A1S GSF · πᾶς

genitive element qualifying a related head term

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

βασιλικῆς
royal

A1 GSF · βασιλικός

genitive element qualifying a related head term

βασιλικός: royal; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐξουσίας
authority

N1A GSF · ἐξουσία

genitive element qualifying a related head term

ἐξουσία: authority; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἐπισκέψεως
oversight

N3I GSF · ἐπίσκεψις

genitive element qualifying a related head term

ἐπίσκεψις: oversight; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

13 τότε κατευφημήσαντες αὐτόν ὥς πρέπον ἦν οἱ τούτων ἱερεῖς καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἐπιφωνήσαντες τὸ ἀλληλουῖα μετὰ χαρᾶς ἀνέλυσαν

Then, after blessing him as was fitting, the priests of this people and the whole multitude, crying out Alleluia with joy, departed.

response

τότε

The response is liturgical and communal. Public joy and priestly acclamation frame the decree as an act of divine deliverance rather than mere politics.

τότε

then

D · τότε

adverbial modifier of the clause

τότε: then; connective or modifier contributing to the force of the clause.

κατευφημήσαντες

euphemeokata

VA · απαμπμ εὐφημέω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

εὐφημέω + κατα: euphemeokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτόν

ourselves

RD ASM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός; ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὥς

as

D · ὥς

adverbial modifier of the clause

ὥς; as; connective or modifier contributing to the force of the clause.

πρέπον

be fitting

V1 · παπασν πρέπω

main verbal form advancing the clause

πρέπω: be fitting; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἦν

eimi

V9 IAI3S · εἰμί

main verbal form advancing the clause

εἰμί: eimi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τούτων

these

RD GPM · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος; these; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἱερεῖς
priest

N3V NPM · ἱερεύς

nominative element functioning within the clause

ἱερεύς: priest; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

πᾶν
everything

A3 ASN · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πλῆθος
multitude

N3E ASN · πλῆθος

accusative element functioning within the clause

πλῆθος: multitude; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπιφωνήσαντες
phoneopi

VA · ααπνπμ φωνέω + ἐπι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

φωνέω + ἐπι: phoneopi; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

αλληλουια
Alleluia

I ALLHLOUIA

nominal element functioning within the clause

αλληλουια: Alleluia; connective or modifier contributing to the force of the clause.

μετά
with

P · μετά

preposition governing its object within the phrase

μετά: with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

χαρᾶς
joy

N1A GSF · χαρά

genitive element qualifying a related head term

χαρά: joy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀνέλυσαν
luoana

VAI AA13P · λύω + ἀνα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λύω + ἀνα: luoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

14 οὕτως τε τὸν ἔμπεσόντα τῶν μεμιαμμένων ὁμοεθνῇ κατὰ τὴν ὁδὸν ἐκολάζοντο καὶ μετὰ παραδειγματισμῶν ἀνήρουν

Thus on the way they punished any polluted fellow countryman who fell in with them, and after making examples of them they killed them.

narrative-development οὕτως τε

The returned community enforces covenant boundaries with severity. Apostasy is treated as contamination that must be purged from the body of the people.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverbial modifier of the clause

οὕτως; thus; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τε

te

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

τε; te; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἔμπεσόντα

pipton

VF · φαπασμ πίπτω + ἐν

main verbal form advancing the clause

πίπτω + ἐν: pipton; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μεμιαμμένων

miaino

VM · χμπγπμ μιαίνω

main verbal form advancing the clause

μιαίνω: miaino; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὁμοεθνῇ

fellow countryman

A3H ASM · ὁμοεθνῆς

accusative element functioning within the clause

ὁμοεθνῆς; fellow countryman; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατὰ

throughout

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν the RA ASF · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	ὁδὸν road N2 ASF · ὁδός <i>accusative element functioning within the clause</i> ὁδός: road; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἐκολάζοντο punish V1I IMI3P · κολάζω <i>main verbal form advancing the clause</i> κολάζω: punish; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	καὶ and C · καί <i>coordinating conjunction linking parallel elements</i> καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.
μετὰ with P · μετά <i>preposition governing its object within the phrase</i> μετά: with; connective or modifier contributing to the force of the clause.	παραδειγματισμῶν example-making N2 GSM · παραδειγματισμός <i>genitive element qualifying a related head term</i> παραδειγματισμός: example-making; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἀνήρουν aireoana V2I IAI3P · αἰρέω + ἀνα <i>main verbal form advancing the clause</i> αἰρέω + ἀνα: aireoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.	

15 ἐκείνη δὲ τῇ ἡμέρᾳ ἀνείλον ὑπὲρ τοὺς τριακοσίους ἄνδρας ἦν καὶ ἡγαγον εὐφροσύνην μετὰ χαρᾶς βεβήλους χειρωσάμενοι

And on that day they killed more than three hundred men, and they celebrated with joy after overpowering the impious.

result δὲ καὶ

The execution of apostates becomes itself a day of rejoicing. The verse interprets punitive zeal as part of the restoration of communal holiness.

ἐκεῖνη

that

RD DSF · ἐκεῖνος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ἐκεῖνος; that; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ; but, and, now; connective marking development or contrast.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἡμέρα

day

N1A DSF · ἡμέρα

dative element functioning within the clause

ἡμέρα; day; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀνεῖλον

aireoana

VBI AAI3P · αἰρέω + ἀνα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

αἰρέω + ἀνα; aireoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ὕπὲρ

for

P · ὑπέρ

preposition governing its object within the phrase

ὕπέρ; for; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῦς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ; the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τριακοσίους

triakosioi

A1A APM · τριακόσιοι

accusative element functioning within the clause

τριακόσιοι; triakosioi; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄνδρας

man

N3 APM · ἀνὴρ

accusative element functioning within the clause

ἀνὴρ; man; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἦν

os

RR ASF · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς; os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἵγαγον

observe

VBI AAI3P · ἄγω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἄγω; observe; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

εὐφροσύνην

gladness

N1 ASF · εὐφροσύνη

accusative element functioning within the clause

εὐφροσύνη; gladness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its object within the phrase

μετά; with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

χαρᾶς

joy

N1A GSF · χαρά

genitive element qualifying a related head term

χαρά; joy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

βεβήλους

impious

A1B APM · βέβηλος

accusative element functioning within the clause

βέβηλος; impious; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

χειρωσάμενοι

cheiroo

VA · αμπνπιμ χειρόω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

χειρόω: cheiroo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

16 αὐτοὶ δὲ οἱ μέχρι θανάτου τὸν θεὸν ἐσχηκότες παντελῇ σωτηρίας ἀπόλαυσιν εἰληφότες ἀνέζευξαν ἐκ τῆς πόλεως παντοίοις εὐωδισταῖς ἄνθεσιν κατεστεμμένοι μετ' εὐφροσύνης καὶ βοῆς ἐν αἵνοις καὶ παμμελέσιν ὕμνοις εὐχαριστοῦντες τῷ θεῷ τῶν πατέρων αὐτῶν αἰωνίῳ σωτῇρι τοῦ Ἰσραὴλ

But those who had held fast to God unto death, having received complete enjoyment of deliverance, departed from the city crowned with all kinds of fragrant flowers, with gladness and shouting, in songs and all-melodious hymns, giving thanks to the eternal God, savior of their fathers' Israel.

result δὲ

The faithful are portrayed as living victors in a liturgical procession. Their salvation is explicitly tied to the ancestral God who preserves Israel.

αὐτοὶ

ourselves

RD NPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μέχρι

unto

P · μέχρι

preposition governing its object within the phrase

μέχρι: unto; connective or modifier contributing to the force of the clause.

θανάτου

death

N2 GSM · θάνατος

genitive element qualifying a related head term

θάνατος: death; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning within the clause

θεός: God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

ἔσχηκότες

have

VX · χαπνπμ ἔχω

main verbal form advancing the clause

ἔχω: have; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

παντελῇ

complete

A3H ASF · παντελής

accusative element functioning within the clause

παντελής: complete; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σωτηρίας

deliverance

N1A GSF · σωτηρία

genitive element qualifying a related head term

σωτηρία: deliverance; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀπόλαυσιν

enjoyment

N3I ASF · ἀπόλαυσις

accusative element functioning within the clause

ἀπόλαυσις: enjoyment; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰληφότες

receive

VX · χαπνπμ λαμβάνω

main verbal form advancing the clause

λαμβάνω: receive; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀνέζευξαν

zeugnuoana

VAI AAI3P · ζευγνύω + ἀνα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ζευγνύω + ἀνα: zeugnuoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐκ

k

P · ἐκ

preposition governing its object within the phrase

ἐκ: k; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πόλεως

city

N3I GSF · πόλις

genitive element qualifying a related head term

πόλις: city; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

παντοίοις

all kinds of

A1A DPN · παντοῖος

dative element functioning within the clause

παντοῖος: all kinds of; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εὐωδεστάτοις

euodes

A3H DPNS · εὐώδης

dative element functioning within the clause

εὐώδης: euodes; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄνθεσιν

flower

N3E DPN · ἄνθος

dative element functioning within the clause

ἄνθος: flower; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατεστεμμένοι

stephokata

VA · αμπνπμ στέφω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

στέφω + κατα: stephokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its object within the phrase

μετά: with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

εὐφροσύνης

gladness

N1 GSF · εὐφροσύνη

genitive element qualifying a related head term

εὐφροσύνη: gladness; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

βοῆς

shouting

N1 GSF · βοή

genitive element qualifying a related head term

βοή: shouting; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

n

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: n; connective or modifier contributing to the force of the clause.

αἶνοις

praise

N2 DPM · αἶνος

dative element functioning within the clause

αἶνος: praise; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

παμμελέσιν

all-melodious

A3H DPM · παμμελής

dative element functioning within the clause

παμμελής: all-melodious; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὕμνοις

hymn

N2 DPM · ὕμνος

dative element functioning within the clause

ὕμνος: hymn; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εὐχαριστοῦντες

give thanks

V2 · παπνπμ εὐχαριστέω

main verbal form advancing the clause

εὐχαριστέω: give thanks; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῷ

the

RA DSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

θεῷ

God

N2 DSM · θεός

dative element functioning within the clause

θεός: God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πατέρων

father

N3 GPM · πατήρ

genitive element qualifying a related head term

πατήρ: father; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

αὐτῶν

ourselves

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

αἰωνίῳ

eternal

A1B DSM · αἰώνιος

dative element functioning within the clause

αἰώνιος: eternal; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σωτήρι

savior

N3H DSM · σωτήρ

dative element functioning within the clause

σωτήρ: savior; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

nominal element functioning within the clause

Ἰσραήλ: Israel; connective or modifier contributing to the force of the clause.

17 παραγεννηθέντες δὲ εἰς Πτολεμαίδα τὴν ὀνομαζομένην διὰ τὴν τοῦ τόπου ιδιότητα ῥοδοφόρον ἐν ἣ προσέμεινεν αὐτοὺς ὁ στόλος κατὰ κοινὴν αὐτῶν βουλὴν ἡμέρας ἑπτὰ

When they arrived at Ptolemais, called Rhodophorus because of the character of the place, where the fleet waited for them, according to their common decision, for seven days,

narrative-development δὲ

The travel notice becomes the setting for communal remembrance. Shared deliberation governs what they will do next.

παραγεννηθέντες

gignomai para

VC · αππνπμ γίγνομαι + παρα

main verbal form advancing the clause

γίγνομαι + παρα: gignomai para; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: into; connective or modifier contributing to the force of the clause.

Πτολεμαίδα

tolemais

N ASF · Πτολεμαῖς

nominal element functioning within the clause

Πτολεμαῖς: tolemais; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὀνομαζομένην

call

V1 · πιπασφ ὀνομάζω

main verbal form advancing the clause

ὀνομάζω: call; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

διὰ

through

P · διαί

preposition governing its object within the phrase

διά: through; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τόπου

place

N2 GSM · τόπος

genitive element qualifying a related head term

τόπος: place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ιδιότητα

character

N3T ASF · ιδιότης

accusative element functioning within the clause

ιδιότης: character; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ῥοδοφόρον

Rhodophorus

A1B ASF · ῥοδοφόρος

accusative element functioning within the clause

ῥοδοφόρος: Rhodophorus; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

n

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: n; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἧ

os

RR DSF · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς: os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

προσέμεινεν

menopros

VAI AAI3S · μένω + προς

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

μένω + προς: menopros; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτοὺς

ourselves

RD APM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	στόλος fleet N2 NSM · στόλος <i>nominative element functioning within the clause</i> στόλος: fleet; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	κατὰ throughout P · κατά <i>preposition governing its object within the phrase</i> κατά: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.	κοινήν common A1 ASF · κοινός <i>accusative element functioning within the clause</i> κοινός: common; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
αὐτῶν ourselves RD GPM · αὐτός <i>pronominal form referring to a local participant or antecedent</i> αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	βουλήν decision N1 ASF · βουλή <i>accusative element functioning within the clause</i> βουλή: decision; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἡμέρας day N1A APF · ἡμέρα <i>accusative element functioning within the clause</i> ἡμέρα: day; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ἐπτά seven M · ἐπτά <i>nominal element functioning within the clause</i> ἐπτά: seven; connective or modifier contributing to the force of the clause.

18 ἐκεῖ ἐποίησαν πότον σωτήριον τοῦ βασιλέως χορηγήσαντος αὐτοῖς εὐψύχως τὰ πρὸς τὴν ἄφιξιν πάντα ἐκάστῳ ἕως εἰς τὴν ἰδίαν οἰκίαν

there they held a banquet of deliverance, the king having generously supplied for each one everything needed for the journey all the way to his own house.

summary

ἐκεῖ

Royal provision now supports the celebration of the very people once condemned. The feast marks a complete reversal of status.

ἐκεῖ

there

D · ἐκεῖ

adverbial modifier of the clause

ἐκεῖ: there; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐποίησαν

do

VAI AAI3P · ποιέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ποιέω: do; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

πότον

banquet

N2 ASM · πότος

accusative element functioning within the clause

πότος: banquet; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

σωτήριον

of deliverance

A1B ASM · σωτήριος

accusative element functioning within the clause

σωτήριος: of deliverance; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive element qualifying a related head term

βασιλεύς: king; here the term highlights Philopator's changed public posture toward the Jews.

χορηγήσαντος

supply generously

VA · απαγσμ χορηγέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

χορηγέω: supply generously; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτοῖς

ourselves

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εὐψύχως

generously

D · εὐψύχως

adverbial modifier of the clause

εὐψύχως: generously; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πρός

for

P · πρός

preposition governing its object within the phrase

πρός: for; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἄφιξιν

journey home

N3I ASF · ἄφιξις

accusative element functioning within the clause

ἄφιξις: journey home; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πάντα

everything

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐκάστω

each

A1 DSM · ἕκαστος

dative element functioning within the clause

ἕκαστος: each; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἕως

as far as

P · ἕως

preposition governing its object within the phrase

ἕως: as far as; connective or modifier contributing to the force of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: into; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἰδίαν

own

A1A ASF · ἴδιος

accusative element functioning within the clause

ἴδιος: own; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

οἰκίαν

house

N1A ASF · οἰκία

accusative element functioning within the clause

οἰκία: house; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

19 καταχθέντες δὲ μετ' εἰρήνης ἐν ταῖς πρεπούσαις ἐξομολογήσεσιν ὡσαύτως κάκεῖ ἔστησαν καὶ ταύτας ἄγειν τὰς ἡμέρας ἐπὶ τὸν τῆς παροικίας αὐτῶν χρόνον εὐφροσύνους

And after arriving there in peace, with fitting thanksgivings, they likewise resolved there also to observe these days as days of rejoicing throughout the time of their sojourning.

resolution δὲ ὡσαύτως

The deliverance is formalized into recurring commemorative time. Thanksgiving becomes an enduring practice for the diaspora community.

καταχθέντες

agokata

VQ · αππνπμ ἄγω + κατα

main verbal form advancing the clause

ἄγω + κατα: agokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

δὲ

de

X · δέ

particle shaping the flow or emphasis of the clause

δέ: but, and, now; connective marking development or contrast.

μετ'

with

P · μετά

preposition governing its object within the phrase

μετά: with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

εἰρήνης

peace

N1 GSF · εἰρήνη

genitive element qualifying a related head term

εἰρήνη: peace; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐν

n

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: n; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

πρεπούσαις

be fitting

V1 · παπδπφ πρέπω

main verbal form advancing the clause

πρέπω: be fitting; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐξομολόγησεν

thanksgiving

N3I DPF · ἐξομολόγησις

dative element functioning within the clause

ἐξομολόγησις: thanksgiving; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὡσαύτως

likewise

D · ὡσαύτως

adverbial modifier of the clause

ὡσαύτως: likewise; connective or modifier contributing to the force of the clause.

καίκεῖ

there also

C+D · καίκεῖ

connector linking clauses or phrases

καίκεῖ: there also; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἔστησαν

establish

VAI AA13P · ἵστημι

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἵστημι: establish; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

καὶ

and

D · καί

adverbial modifier of the clause

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ταύτας

these

RD APF · οὗτος

pronominal form referring to a local participant or antecedent

οὗτος: these; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἄγειν

observe

V1 PAN · ἄγω

infinitive complement completing the governing verbal idea

ἄγω: observe; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἡμέρας

day

N1A APF · ἡμέρα

accusative element functioning within the clause

ἡμέρα: day; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐπὶ

over

P · ἐπί

preposition governing its object within the phrase

ἐπί: over; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

παροικίας

sojourning

N1A GSF · παροικία

genitive element qualifying a related head term

παροικία: sojourning; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

αὐτῶν

ourselves

RD GPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός; ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

χρόνον

times

N2 ASM · χρόνος

accusative element functioning within the clause

χρόνος; times; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εὐφρόσυνους

joyful

A1B APF · εὐφρόσυνος

accusative element functioning within the clause

εὐφρόσυνος; joyful; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

20 ἄς καὶ ἀνιερώσαντες ἐν στήλῃ κατὰ τὸν τῆς συμποσίας τόπον προσευχῆς καθιδρύσαντες ἀνέλυσαν ἄσινεῖς ἐλεύθεροι ὑπερχαρεῖς διὰ τε γῆς καὶ θαλάσσης καὶ ποταμοῦ ἀνασωζόμενοι τῇ τοῦ βασιλέως ἐπιταγῇ ἕκαστος εἰς τὴν ἰδίαν

And after dedicating these days on a pillar at the place of the banquet, and establishing a place of prayer, they departed unharmed, free, exceedingly joyful, preserved by land and sea and river according to the king's command, each to his own home.

result

καὶ

The memorial is fixed both in inscription and in cultic space. Their journey home is narrated as total preservation under divine and royal protection.

ἄς

os

RR APF · ὅς

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ὅς; os; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί; and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ἀνιερώσαντες

dedicate

VA · ἀαπνπμ ἀνιερώω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ἀνιερώω; dedicate; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐν

n

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν; n; connective or modifier contributing to the force of the clause.

στήλη

pillar

N1 DSF · στήλη

dative element functioning within the clause

στήλη: pillar; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

κατὰ

throughout

P · κατά

preposition governing its object within the phrase

κατά: throughout; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

συμποσίας

banquet

N1A GSF · συμποσία

genitive element qualifying a related head term

συμποσία: banquet; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning within the clause

τόπος: place; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

προσευχῆς

prayer

N1 GSF · προσευχή

genitive element qualifying a related head term

προσευχή: prayer; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καθιδρύσαντες

idruokata

VA · απνπμ ιδρύω + κατα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ιδρύω + κατα: idruokata; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀνέλυσαν

luoana

VAI AAI3P · λύω + ἀνα

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

λύω + ἀνα: luoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἀσινεῖς

unharmed

A3H NPM · ασινής

nominative element functioning within the clause

ασινής: unharmed; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐλεύθεροι

free

A1A NPM · ἐλεύθερος

nominative element functioning within the clause

ἐλεύθερος: free; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὑπερχαρεῖς

overjoyed

A3H NPM · ὑπερχαρής

nominative element functioning within the clause

ὑπερχαρής: overjoyed; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

διά

through

P · διά

preposition governing its object within the phrase

διά: through; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τε

te

X TE

particle shaping the flow or emphasis of the clause

τε: te; connective or modifier contributing to the force of the clause.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitive element qualifying a related head term

γῆ: land; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

θαλάσσης

sea

N1S GSF · θάλασσα

genitive element qualifying a related head term

θάλασσα: sea; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

ποταμοῦ

river

N2 GSM · ποταμός

genitive element qualifying a related head term

ποταμός: river; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀνασωζόμενοι

sozoana

V1 · πμπνπμ σώζω + ἀνα

main verbal form advancing the clause

σώζω + ἀνα: sozoana; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitive element qualifying a related head term

βασιλεύς: king; here the term highlights Philopator's changed public posture toward the Jews.

ἐπιταγῇ

command

N1 DSF · ἐπιταγή

dative element functioning within the clause

ἐπιταγή: command; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative element functioning within the clause

ἕκαστος: each; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: into; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἰδίαν

own

A1A ASF · ἴδιος

accusative element functioning within the clause

ἴδιος: own; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

21 καὶ πλείστην ἢ ἔμπροσθεν ἐν τοῖς ἐχθροῖς ἐξουσίαν ἐσχηκότες μετὰ δόξης καὶ φόβου τὸ σύνολον ὑπὸ μηδενὸς διασεισθέντες τῶν ὑπαρχόντων

And they possessed greater authority than before even among their enemies, with glory and fear, their whole condition being unsettled by no one in respect to their possessions.

result καὶ

Deliverance changes not only mood but social standing. Former vulnerability is replaced by public honor and secure possession.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

πλείστην
polus

A1 ASFS · πολὺς

accusative element functioning within the clause

πολύς: polus; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἢ
than

C · ἢ

connector linking clauses or phrases

ἢ: than; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἔμπροσθεν
before

D · ἔμπροσθεν

adverbial modifier of the clause

ἔμπροσθεν: before; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐν
n

P · ἐν

preposition governing its object within the phrase

ἐν: n; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐχθροῖς
enemy

A1A DPM · ἐχθρός

dative element functioning within the clause

ἐχθρός: enemy; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐξουσίαν
authority

N1A ASF · ἐξουσία

accusative element functioning within the clause

ἐξουσία: authority; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἔσχηκότες

have

VX · χαπνπι ἔχω

main verbal form advancing the clause

ἔχω: have; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

μετὰ

with

P · μετά

preposition governing its object within the phrase

μετά: with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

δόξης

glory

N1S GSF · δόξα

genitive element qualifying a related head term

δόξα: glory; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

φόβου

fear

N2 GSM · φόβος

genitive element qualifying a related head term

φόβος: fear; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

σύνολον

at all

A1B ASN · σύνολον

accusative element functioning within the clause

σύνολον: at all; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὑπὸ

upo

P · ὑπό

preposition governing its object within the phrase

ὑπό: upo; connective or modifier contributing to the force of the clause.

μηδενός

no one

A3 GSM · μηδεῖς

genitive element qualifying a related head term

μηδεῖς: no one; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

διασεισθέντες

seiodia

VC · αππνπι σείω + δια

main verbal form advancing the clause

σειώ + δια: seiodia; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ὑπαρχόντων

archoupo

V1 · παπγπι ἄρχω + ὑπο

main verbal form advancing the clause

ἄρχω + ὑπο: archoupo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

22 καὶ πάντα τὰ ἐαυτῶν πάντες ἐκομίσαντο ἐξ ἀπογραφῆς ὥστε τοὺς ἔχοντάς τι μετὰ φόβου μεγίστου ἀποδοῦναι αὐτοῖς τὰ μεγαλεῖα τοῦ μεγίστου θεοῦ ποιήσαντος τελείως ἐπὶ σωτηρίᾳ αὐτῶν

And all recovered all that was theirs from the registration, so that those who had any of their property returned it to them with the greatest fear, the greatest God having done mighty deeds perfectly for their salvation.

result καὶ ὥστε

Restitution confirms the completeness of the reversal. Human fear now serves the public acknowledgment of divine action.

καὶ
and

C · καί

coordinating conjunction linking parallel elements

καί: and; coordinating conjunction linking words, phrases, or clauses.

πάντα
everything

A3 APN · πᾶς

accusative element functioning within the clause

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὰ
the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἐαυτῶν
autou

RD GPM · ἐαυτοῦ

pronominal form referring to a local participant or antecedent

ἐαυτοῦ: autou; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

πάντες
everything

A3 NPM · πᾶς

nominative element functioning within the clause

πᾶς: everything; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἐκομίσαντο
recover

VAI AMI3P · κομίζω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

κομίζω: recover; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

ἐξ
k

P · ἐκ

preposition governing its object within the phrase

ἐκ: k; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἀπογραφῆς
registration

N1 GSF · ἀπογραφή

genitive element qualifying a related head term

ἀπογραφή: registration; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ὥστε

oste

C · ὥστε

connector linking clauses or phrases

ὥστε: oste; connective or modifier contributing to the force of the clause.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

ἔχοντάς

have

V1 · παπαπμ ἔχω

main verbal form advancing the clause

ἔχω: have; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τι

some

RI ASN · τις

accusative element functioning within the clause

τις: some; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μετά

with

P · μετά

preposition governing its object within the phrase

μετά: with; connective or modifier contributing to the force of the clause.

φόβου

fear

N2 GSM · φόβος

genitive element qualifying a related head term

φόβος: fear; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

μεγίστου

great

A1 GSMS · μέγας

genitive element qualifying a related head term

μέγας: great; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

ἀποδοῦναι

didomiapo

VO AAN · δίδωμι + ἀπο

infinitive complement completing the governing verbal idea

δίδωμι + ἀπο: didomiapo; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

αὐτοῖς

ourselves

RD DPM · αὐτός

pronominal form referring to a local participant or antecedent

αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μεγαλεῖα

mighty deeds

A1A APN · μεγαλεῖος

accusative element functioning within the clause

μεγαλεῖος: mighty deeds; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.

μεγίστου

great

A1 GSMS · μέγας

genitive element qualifying a related head term

μέγας: great; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.

θεοῦ

God

N2 GSM · θεός

genitive element qualifying a related head term

θεός: God; the chapter repeatedly presents him as the hidden cause of the royal reversal and Israel's rescue.

ποιήσαντος

do

VA · απαγσμ ποιέω

participle modifying the clause and supplying circumstance or description

ποιέω: do; verbal lexeme used here in the form demanded by the clause.

τελείως

completely

D · τελείως

adverbial modifier of the clause

τελείως: completely; connective or modifier contributing to the force of the clause.

ἐπὶ over P · ἐπί <i>preposition governing its object within the phrase</i> ἐπί: over; connective or modifier contributing to the force of the clause.	σωτηρία deliverance N1A DSF · σωτηρία <i>dative element functioning within the clause</i> σωτηρία: deliverance; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	αὐτῶν ourselves RD GPM · αὐτός <i>pronominal form referring to a local participant or antecedent</i> αὐτός: ourselves; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.
--	--	---

23 εὐλογητὸς ὁ ῥύστης Ἰσραηλ εἰς τοὺς αἰὶ χρόνους αμην

Blessed be the deliverer of Israel forever and ever. Amen.

doxology ASYNDETON

The book closes with a concise blessing that attributes the whole rescue to God alone. The narrative resolves in praise rather than in royal self-congratulation.

εὐλογητὸς blessed A1 NSM · εὐλογητός <i>nominative element functioning within the clause</i> εὐλογητός: blessed; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	ὁ the RA NSM · ὁ <i>article marking the following substantive or phrase</i> ὁ: the Greek article, marking the substantival phrase in its local case and number.	ῥύστης deliverer N1M NSM · ῥύστης <i>nominative element functioning within the clause</i> ῥύστης: deliverer; nominal lexeme identified by its inflection and local syntactic role.	Ἰσραηλ Israel N GSM · Ἰσραήλ <i>nominal element functioning within the clause</i> Ἰσραήλ: Israel; connective or modifier contributing to the force of the clause.
---	--	---	--

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its object within the phrase

εἰς: into; connective or modifier
contributing to the force of the clause.

τοῦς

the

RA APM · ὁ

article marking the following substantive or phrase

ὁ: the Greek article, marking the
substantival phrase in its local case and
number.

ἀεὶ

always

D · ἀεὶ

adverbial modifier of the clause

ἀεὶ: always; connective or modifier
contributing to the force of the clause.

χρόνους

times

N2 APM · χρόνος

accusative element functioning within the clause

χρόνος: times; nominal lexeme identified
by its inflection and local syntactic role.

ἀμην

amen

I AMHN

nominal element functioning within the clause

ἀμην: amen; connective or modifier
contributing to the force of the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.